

1. MELLÉKLET

Közmeghallgatás – Horvát Nemzetiségi Önkormányzat 2023 2023.12.29. – Horvátzsídány, Közösségi Tér

Sok szeretettel köszöntök mindenkit a Horvát Nemzetiségi Önkormányzat nevében. Röviden bemutatnám a horvát önkormányzat idei tevékenységét.

Srdačno pozdravljam svakoga u ime Hrvatske Samouprave Hrvatskoga Židana. Ja bi predstavila našu delatnost, ka se usko veže uz selsku samoupravu, ali sedno imamo i posebne zadaće, kot i čuvanje našega hrvatstva. Simo kiera pitanje učenja, vježbanja hrvatskoga jezika od čuvarnice začeto, kroz školu itd. Dužni smo pomoć kad je potrebno, svin grupan, ki se bavidu gajanjem hrvatske kulture, neka to budu tančoši, tamburaši, jačkari ali igrokazači.

A Horvát Nemzetiségi Önkormányzat munkássága szorosan összekapcsolódik a települési önkormányzat feladataival, de persze mégis vannak olyan területek, melyeknek nyomonkövetése, terelése a mi feladatunk. Ide tartozik például a horvát nyelv oktatása, gyakorlása az óvodától kezdve az iskolán át és tovább. Minden horvát kulturális csoportunkat, akik veszik a fáradságot és őrzik, ápolják, élük a hagyományainkat kötelesek vagyunk támogatni, akár anyagi, vagy személyi segítséggel, amire éppen szükség van. Legyen szó az énekkarról, zenekarról, táncosokról, vagy akár a színjátszókról. Fel is sorolnék 1-2 idei támogatást, tevékenységet:

-Horvát nyelvű könyvek/ tankönyvek vásárlásával támogattuk az általános iskola oktatási feltételeinek bővítését. – **Kupili smo hrvatske knjige za školu, da poboljšamo okolnosti učenja hrvatskog jezika. Ovim putem bi se vajek i zahvalila našim učiteljicam za vas trud, vrime i volju, ča ulažu va učenje hrvatskoga jezika u školu. Ča je čuda puti jako teško.**

-Egyik pedagógusunk közoktatás-vezetői díjának fizettük ki, biztosítva a horvát anyanyelvű intézményvezető utánpótlását. – **Novčano podupiranje daljnjeg školovanja jedne naše učiteljice, da si osiguramo za budućnost peljačicu školske institucije s hrvatskim materinskim jezikom.**

-Országos Horvát Katolikus Kalendáriumból rendeltünk és tervezünk a 2024-as kiadványból is rendelni – **Izdali su katolički kalendar svih Hrvata va Ugerskoj, va kom je spomenut i Židan i stoga smo dali naručit prošlo leto, a mislim da ćemo i ove letos**

-Híd Házának létrehozásával és felújításával kapcsolatos anyagi és szakmai támogatás – **svi znate već za Győrvárijev stan, koga zovemo Hiža mosta, to će bit jedan stan svih naših vridnosti i ukol toga pomaže hrvatska samouprava u administraciji i novčanih potriboća.**

-Péruska tábor megszervezésének anyagi támogatása – **pomaganje u organizaciji našega poznatoga Peruška tabora za dicu**

Važno je imati i dobre veze zis drugimi hrvatskimi zajednicami zvana Židana, kot sut to naša susjedna sela, Hrvatska državna samouprava, pak i veze zvana hatara, neka to bude Esteraj, ali Hrvatska.

Fontos tartani és fenntartani a jó kapcsolatot más horvát közösségekkel, a falu határain kívül is, mint például a szomszédos települések, vagy az Országos Horvát Önkormányzat és természetesen az országhatáron kívüli kapcsolatok is ide tartoznak, például Ausztriával, vagy Horvátországgal.

A legfontosabbakat kiemelve: **Najvažnije ću istaknut:**

- Svibovec és Sračinec testvértelepüléseink csoportjait hívtuk falunkba a felújított Közösségi Tér átadójának alkalmából. A tagok kézműves és helyi termékek vásárával készültek, valamint a csoportok színvonalas folklórműsort adtak elő, ami után közös beszélgetés és jó hangulatú mulatozás kerekedett a kulturban. – **Imamo već dugoljetnu zbratimljenu vezu zis općinami Sračinec i Svibovec, ki rado dojdou knam i mi rado idemo knjin. Ovo leto su oni došli prvi simo va majuši, a va septemberi smo bili mi gosti kod njih pri svečanosti i kiritofu Svetoga Mihovilar.**

- Országos Horvát Önkormányzattal és MGHE való gyakori kapcsolat, akivel idén szeptemberben közösen szerveztük a Grádistyeyi Horvát kulturális fesztivált – **Spomenula bi još važne suradnje sa Hrvatskom državnom samoupravom i sa Društvom Gradišćanskih Hrvatov u Ugerskoj s kim smo u septemberu skupa organizirali Hrvatski kulturni festival Gradišćanskih Hrvatov ovde kod nas u Židanu**

- és talán az egyik legfontosabb, hogy a szomszédos települések nemzetiségi önkormányzataival is nagyon jók a kapcsolataink, egymás rendezvényein részt veszünk és közösségi csoportjaink bevonásával támogatjuk egymást.

-i jedno od najvažnijih su dobre veze s našimi susjedi, skimi čuda puti skupa delamo i projdemo i podupiramo i poštujemo jedni druge stim, da projdemo na njihove priredbe.

I lanika sam spomenula, da jedna od najvećih zadaćov je privuć mladinu u hrvatski život, ali ja mislim da i letos smo mogli meru već pomoć va ovom.

Omogućili smo našim mladim, da i letos sudjeluju na shodišću u Međugorje za hrvatsku katoličansku mladinu, organizirano od Hrv. drž. samouprave, i na jezičnom tečaju na otoku Pagu ča su organizirali Esterajci i pozvali su i našu mladinu.

Ove dvi prilike sam zato spomenula extra, kad ovde ni rič od maloj dicit, to su ur mladi ljudi med 18 i 30 ljet.

-Letos nažalost naši školari nisu mogli pojt va jezični tabor va Hrvatsko na morje u Vlačice, ča organizira svako leto Hrvatska državna samouprava zbog financijskih razlogov nisu mogli omogućit dost mjesta. Žal nam je bilo zbog toga, kad ja mislim da je to bilo svenek na hasan toj dicit, ka su mogla onde vježbat hrvatski jezik.

6/2023.

-Tavaly is említettem, hogy az egyik legnehezebb feladat a fiatal korosztály bevonása és érzékenyítése a horvát nyelv iránt, de az idei évben is sikerült előbbre lépünk ezen a területen.

A fiatalok részt vettek

- az Országos Horvát Önkormányzat által szervezett Međugorjei zarándoklaton a horvát katolikus ifjúság számára
- valamint egy egyhetes horvátországi nyelvi táborban Pag szigeten ausztriai horvát egyesület szervezésében
- Országos Horvát Önkormányzat által iskolásoknak szervezett horvát anyanyelvi táborban idén sajnos nem vehettek részt a zsidányi gyerekek a magas költségek okozta létszámszűkítés miatt. Ezt nagyon sajnáltuk, mert hasznos és mindig emlékezetes tapasztalat volt a gyerekek számára abban a környezetben táborozni.

Ezek az apróak tűnő dolgok is nagyon sokat jelentenek a horvát közösségünk számára, főként azért, mert a két említett, horvát fiatalok számára szervezett külsős programon is 18 és 30 év közötti fiatalok vettek részt, dolgozó emberek, ami azért fontos és érdekes, mert nem iskolai és nem kötelező keretek között vettek részt ezen, hanem érdeklődésből.

Emellett viszont szeretnék kiemelni egy fontos dolgot a fiatalok bevonásával kapcsolatosan, hogy nagyon nagy örömeinkre szolgál látni egy feltörekvő, motivált, jókedvű generációt, a Židanske Zvijezdice csoportot, akik talán egyszer képesek lesznek hidat emelni az a bizonyos generációs szakadék fölé... vagy ők maguk lesznek a híd.

Köszönjük a közel 10 éves munkát, aminek gyümölcsét mind élvezhetjük.

Fontosabb rendezvények:/ Važnije priredbe

Van több és szinte állandó rendezvény, melyek szervezésében részt veszünk, mint a Falufarsang, a Falunap, az Idősek napja és még sok más. Egyet emelnék ki külön az idei évből, ami egészen friss élményként van még bennünk, ez pedig a már hagyományossá vált Horvát est és Katalin bál, melyen részt vesz és megmutatkozik minden kultúrscsoportunk. Ahogy láthattuk, a legfiatalabbaktól a legidősebbekig is nagy számban vannak aktív tagjai a horvát közösségünknek. Ez nagy érték és büszkeség.

És akkor befejezésül a horvát önkormányzat nevében szeretném megköszönni mindenki munkásságát, idejét, kitartását, akik hozzá tesznek a horvát nyelv és kultúra ápolásához. Külön köszönjük az óvónőknek, dadáknak és tanítóknak a horvát nyelv ismertetésébe, tanításába fektetett időt, energiát és a türelmüket, hogy a horvát nyelv és kultúra megőrzése szempontjából elég nehéz időszakban is kitartanak. Valamint természetesen köszönjük minden csoportnak az egész éves munkájukat, hogy éltetik és fenntartják ezt az értéket.

2. MELLÉKLET



Szeretettel várunk
2023. december 16-án, szombaton,
falukarácsonyi ünnepségünkre,
mely **16:30** -kor kezdődik a
Művelődési házban.

Gyermekek műsora
Karácsonyi ajándékozás
Kézműves foglalkozás

(Ha nem tudsz eljönni, az ajándékodat
december 18. és 22. között a Hivatalban
átveheted)

Horvátzsidány Község Önkormányzata
és Nemzetiségi Önkormányzata

3. MELLÉKLET



december
17.

Karácsonyi koncert

A 30 éves Peruška Maria
énekkar szeretettel vár minden
érdeklődőt az éves karácsonyi
koncertjére!

Helyszín:

Horvátzsidány, Keresztelő
Szent János templom

Időpont:

2023.12.17. (vasárnap) 15:30 óra

Közreműködnek:

- ❄️ Peruška Maria énekkar
- ❄️ Zvijezdice gyermekcsoport
- ❄️ horvátzsidányi iskolások

4. MELLÉKLET



Srdačno vas pozivamo na

*Adventski
Koncert*

16. decembra 2023
SOBOTA
početkom u 15.00 uri

u prisičku crkvi sv. Egedije.

Nastupaju:
Prisički pastiri
Zbor Danica - Bika
Zbor Peruška Maria - Hrvatski židan
Zbor Zviranjak - Prisika

Hrvatsko kulturno društvo Zviranjak
Samouprava Prisike
Hrvatska Samouprava Prisike
Fara sv. Egdije

5. MELLÉKLET

GLASNIK

GARA / BAČKA TOPOLA – Kuharska ekipa „Garski Bunjevci“ nedavno je sudjelovala na X. Sarmijadi u Bačkoj Topoli u Srbiji, rodnom gradu dugogodišnjeg harmonikaša garskog Orkestra „Bačka“ Radovana Marića. „Došli smo, vidjeli, pobijedili!“, kazao nam je predsjednik Hrvatske samouprave Gare Martin Kubatov po povratku iz Bačke Topole. Naime, Garski Bunjevci pod vodstvom Margit Kessler Mihalovics u posebnoj kategoriji sarme s rajčicom i govedinom osvojili su zlatnu diplomu. Natjecali su se u svim trima kategorijama – pripremali su još i sarmu sa svinjetinom i vegetarijansku sarmu. Ukupno je kuhalo oko 160 ekipa. Osim kuharske ekipe na festivalu je sudjelovao i garski tamburaški Orkestar „Bačka“, koji se predstavio dvosatnim koncertom.

S. B. • FOTO: Martin Kubatov



Na sarmijadi u Bačkoj Topoli: kuharska ekipa „Garski Bunjevci“ i garski Orkestar „Bačka“

DUŠNOK – Hrvatska samouprava Dušnoka organizira već tradicionalni Tamburaški festival koji će se održati 2. prosinca u mjesnom kulturnom domu s početkom u 18 sati. U programu će nastupiti Orkestar „Babra“ iz Budimpešte, „Židanske zvijezdice“ iz Hrvatskog Židana, „Tamburás Tesók“ iz Vojvodine, Orkestar „Planina“ iz Mohača i „Panonski tamburaški orkestar“ iz Pečuha. Nakon koncerta slijedi druženje uz domaći Orkestar „Zabavna industrija“.

PEČUH – Uz potporu Hrvatske samouprave grada Pečuha 29. listopada u Franjevačkoj crkvi u Pečuhu održana je sveta misa na hrvatskom jeziku. Misa se održava posljednje nedjelje svakog mjeseca s početkom 16 sati. Misu organizira Hrvatsko povjerenstvo Pečuške biskupije. Ovoga puta misno slavlje predvodio je voditelj Hrvatskog povjerenstva Pečuške biskupije vlč. Ladislav Bačmai, a, kao i uvijek, pjevao pečuški ženski pjevački zbor „August Šenoa“ uz orguljašku pratnju Lászlóa Cseha. Prije svete mise s početkom u 15 sati i 30 minuta molila se krunica na hrvatskom jeziku pod vodstvom žena iz Velikog Kozara. Misa je održana uz moto „Kraljice krunice, moli za nas! Kraljice krunice, budi nam spasi!“.

BUDIMPEŠTA – Uprava HOŠIG-a 19. listopada pozvala je zainteresirane na Otvoreni dan u gimnaziji. Pozivali su preko svoje društvene stranice sve one učenike koji su pred izborom škole za daljnju naobrazbu i njihove roditelje na tradicionalni Otvoreni dan gimnazije. Goste su detaljnije izvijestili o mnogostrukim nastavnim mogućnostima i okolnostima učenja koje ova dvojezična ustanova pruža. Na Otvorenom danu između 9 i 13 sati pod vodstvom HOŠIG-ovih nastavnika moglo se sudjelovati na satima, pogledati suvremene jezične i stručne kabinete, radionice kulturno-umjetničkog rada, sportsku dvoranu i udobni učenički dom. Za sudjelovanje na otvorenom danu bila je potrebna registracija.

KLIMPUH – Hrvatsko kulturno društvo (HKD) je u Klimpuhu priredilo 11. Festival hrvatskih klapov. Festival priređuju svako ljeto u nekoj drugoj regiji. Klapska muzika da povuče kroz ljeta svenek čuda ljudi, tako i u Klimpuhu kade je bila jubilarna dvorana puna, je rekao Martin Kerstinger, glavni tajnik HKD-a. Ljetos su organizirali festival klapov u suradnji s Tamburaškim društvom Klimpuh. Tako je ljetos nastupilo 11 sastavov, med njimi „Kumice i Kum“ iz Čajte, „Ravnica“ iz Devinskoga Novoga Sela, „Evo Nas“ iz Trajštofa, „Dičaki“ iz južnoga Gradišća, „Biseri“ iz Unde, „Staro Vino“ iz sridnjega Gradišća, klapa „Rožica“ iz Devinskoga Novoga Sela, Muško jačkarino društvo iz Hrvatskoga Jandrofa kot i jačkarice i jačkari Erasmus+ projekta. Ovo ljeto su pozvali i žensku klapu „Sveta Jelena“ iz Crikvenice u Hrvatskoj.

POZIVNICA

Skupština Hrvatske samouprave Željezne županije 28. 11. 2023. godine početo od 15 sati održat će svoju sjednicu zajedno s javnom raspravom u županijskoj vijećnici u Sambotelu (Megyeháza – Szombathely, Berzsenyi tér. 1. Címerterem).

DNEVNI RED:

1. Javna rasprava Referent: Stipan Krizmanić, predsjednik
2. Razno

Sambotel, 9. studenog 2023.

GLAVNA I ODGOVORNA UREDNICA: Branka Pavić Blažetin (tel. +36 30 396 1852, e-adresa: branka@croatica.hu); NOVINARI: Stipan Balatinac (e-adresa: balatinacz66@gmail.com); Bernadeta Blažetin (e-adresa: beta@croatica.hu), Čarna Kršul (e-adresa: carna.krsul@hotmail.com); RAČUNALNI SLOG: Zsolt Farkas; LEKTOR: Vjekoslav Blažetin (e-adresa: lektor.glasnik@gmail.com). ADRESA: 1093 Budapest, Lónyay u. 18/b. (tel. +36 30 436 1146, e-adresa: glasnik@croatica.hu) – ZA OSNIVAČA: Savez Hrvata u Mađarskoj. IZDAVAČ: Croatica Nonprofit Kft. RAVNATELJICA: Tímea Šakan-Skrilin. List se širi posredstvom Mađarske pošte na osnovi preplate na žiroračun 11600006-00000000-78637100 (Erste Bank Hungary Zrt.). Pretplata na godinu dana iznosi 10 400 Ft. Tjednik se financira iz državnog proračuna Mađarske. Rukopise, fotografije i crteže ne čuvamo i ne vraćamo. TISKARSKA PRIPREMA, TISAK: CROATICA Nonprofit Kft., 1093 Budapest, Lónyay u. 18/b. HU ISSN 1222-1270

6. MELLÉKLET

MEGHÍVÓ HAGYOMÁNYŐRZŐ DISZNÓVÁGÁSRA

Kedves Zsidányiak!

Szeretettel meghívunk Titeket 2024. január 6-án egy hajnaltól estig tartó programra, ahol tevékenyen részt vehettek a disznóvágás mozzanataiban, melynek eredményeként hagyományos disznótoros ételek kerülnek elkészítésre és helyben elfogyasztásra.

Az esemény „batyus” jellegű, így kérjük, hogy italról és ropogtatni valóról mindenki gondoskodjon.

Időpont: 2024. január 6., szombat
Helyszín: Horvátzsidány, Idősek Klubja



Ha jöttök esztek, ha hoztok isztok!

Idézzük fel együtt a falusi élet hagyományait!

Čakavci Tánccsoport és Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Horvátzsidány